

Contratto quadro per i carri merci

Il presente contratto quadro 401
disciplina la relazione d'affari tra

Cliente

(secondo l'ordine nel portale clienti)

e

Ferrovie federali svizzere FFS Cargo SA

Bahnhofstrasse 12

CH-4600 Olten

(di seguito «**le FFS**»)

(«il cliente» e «le FFS» di seguito collettivamente «**le parti**»)

concernente l'utilizzo dei carri merci

Indice

1	Oggetto del contratto	4
2	Elementi del contratto e ordine di priorità	5
3	Modello di utilizzazione dei carri «CarroFix»	5
3.1	Entità della prestazione	5
3.2	Contratto d'utilizzazione / modalità di ordinazione	6
3.3	Manutenzione	6
3.4	Corrispettivo.....	7
3.4.1	Prezzo a carro	7
3.4.2	Tassa di stazionamento e costi relativi ai binari	7
3.4.3	Disposizione dei carri e consegna dei carri vuoti prima del trasporto	7
3.4.4	Adeguamenti dell'accordo sulle quantità nel traffico a carri isolati (TCI)	8
4	Modello di utilizzazione dei carri «CarroSpot»	8
4.1	Entità della prestazione	8
4.2	Contratto d'utilizzazione / modalità di ordinazione	8
4.3	Manutenzione	8
4.4	Intervalli di carico	8
4.5	Corrispettivo.....	9
4.5.1	Prezzo a carro	9
4.5.2	Tassa di stazionamento e costi relativi ai binari	9
4.5.3	Disposizione dei carri vuoti.....	10
5	Modello di utilizzazione dei carri «CarroPlus»	10
5.1	Contratto d'utilizzazione / entità della prestazione	10
5.2	Disposizione dei carri.....	10
5.3	Corrispettivo.....	10
5.3.1	Canone di locazione e costi per la fornitura e la restituzione dei carri	10
5.3.2	Tassa di stazionamento	11
5.3.3	Disposizione/fornitura dei carri e restituzione dei carri	11

6	Ispezione dei carri (per «CarroFix» e «CarroSpot»)	11
7	Pulizia dei carri per il trasporto di alimenti per animali e prodotti alimentari (per «CarroFix» e «CarroSpot»).....	11
8	Ordine e restituzione dei carri merci per un trasporto specifico (per «CarroSpot»)	11
9	Utilizzo e pulizia dei carri merci e ricovero dei carri merci sui binari ferroviari (per tutti e tre i modelli di utilizzazione dei carri)	12
10	Manuali operativi dei tipi di carro (per tutti e tre i modelli di utilizzazione dei carri).....	12
11	Direttive per il carico	12
12	Responsabilità	12
12.1	Per «CarroFix» e «CarroSpot»	12
12.1.1	Perdita e danneggiamento di un carro merci	12
12.1.2	Danni causati dal carro merci e/o dal carico trasportato	13
12.2	In caso di mancata fornitura tempestiva di carri garantiti (per «CarroFix» e «CarroSpot») ..	13
12.3	Per «CarroPlus»	13
13	Assicurazione	13
14	Durata del contratto e cessazione del contratto	13
15	Disposizioni finali	14
15.1	Perfezionamento.....	14
15.2	Cessione	14
15.3	Copie.....	14
15.4	Diritto applicabile e foro competente	15
Firme	16	

1 Oggetto del contratto

Se il cliente desidera che le FFS, oltre alla prestazione di trasporto da concordare separatamente (la cosiddetta prestazione principale, come un contratto quadro per il traffico a carri isolati, il traffico combinato o il traffico a treno completo e il relativo contratto di prestazioni di trasporto), gli mettano a disposizione carri merci, sono disponibili i seguenti tre modelli di utilizzazione dei carri come cosiddette prestazioni accessorie:

1. CarroFix (v. cifra 3 seguente)
2. CarroSpot (v. cifra 4 seguente)
3. CarroPlus (v. cifra 5 seguente)

Il presente contratto quadro, compresi i suoi allegati, disciplina i diritti e i doveri delle parti in relazione alla fornitura o al noleggio di carri merci al cliente. Tuttavia, l'effettivo acquisto dei servizi e l'obbligo di prestazione si concretizzano solo tramite contratti di noleggio individuali separati (i cosiddetti «contratto/i d'utilizzazione»).

Il presente contratto quadro si applica a ciascun contratto d'utilizzazione stipulato in base ad esso.

Le disposizioni contenute nel presente contratto quadro prevalgono su quelle contenute nel rispettivo contratto d'utilizzazione, a meno che il contratto d'utilizzazione non faccia specifico riferimento a cifre del presente contratto quadro che s'intende espressamente modificare.

Il presupposto per l'ottenimento dei carri o per la stipulazione di un contratto d'utilizzazione è la presenza di un contratto quadro valido concernente la prestazione principale, vale a dire il traffico a carri isolati, il traffico combinato o il traffico a treno completo, incluso il relativo contratto di prestazioni di trasporto. Tuttavia, i diritti e i doveri reciproci ai sensi di un contratto d'utilizzazione stipulato separatamente in conformità con il presente contratto quadro sussistono indipendentemente dal fatto che il cliente, nel corso della durata del contratto d'utilizzazione, acquisti effettivamente le prestazioni di trasporto nell'ambito di un contratto quadro vigente concernente la prestazione principale delle FFS, nonché indipendentemente dal motivo per cui tali prestazioni di trasporto non possono essere acquistate e/o i trasporti non possono essere eseguiti.

2 Elementi del contratto e ordine di priorità

Il presente contratto quadro si compone dei seguenti elementi:

1. Il presente contratto quadro con l'allegato «Contratti d'utilizzazione»
2. Condizioni generali Trasporti merci (CG Trasporti merci)
3. Prezzi e condizioni
4. Manuali d'uso per i tipi di carro
5. Scheda UIC relativa alle direttive per il carico, consultabile sul sito web dell'UIC
6. Codice di condotta FFS

Gli elementi del contratto sopra elencati si applicano, ad eccezione di quelli alla cifra 1, nella loro ultima versione di volta in volta valida. Alla cifra 3 del documento «Prezzi e condizioni», la parte «Modello di adeguamento dei prezzi e di fatturazione» rimane fissa per la durata concordata del contratto. Ad eccezione della cifra 5, le modifiche vengono comunicate al cliente. Se il cliente non solleva obiezioni entro un termine di 14 giorni, le modifiche si considerano approvate.

Se singoli elementi del contratto sono in contrasto tra loro, il loro ordine di priorità è determinato dalla classificazione nel precedente elenco.

Nel caso in cui i contratti d'utilizzazione rientranti nel presente contratto quadro o il presente contratto quadro non siano stati confermati precedentemente all'acquisto del primo servizio, essi si considerano approvati dal cliente con il conferimento dell'ordine alle FFS, compresi il presente contratto quadro e gli ulteriori elementi del contratto summenzionati. Le FFS non accettano tacitamente un'eventuale controfferta del cliente, la quale è irrilevante.

Non si applicano le condizioni contrattuali legali e commerciali del cliente (CG ecc.). I rimandi alle condizioni contrattuali del cliente (ad esempio in una lettera di conferma) sono irrilevanti.

3 Modello di utilizzazione dei carri «CarroFix»

3.1 Entità della prestazione

Il cliente prenota un numero di carri merci da definire nel contratto d'utilizzazione separato per una durata da concordare, ma almeno per un anno. Le FFS garantiscono al cliente la disponibilità di tale numero di carri (a condizione che siano soddisfatti tutti i presupposti, come in particolare la prenotazione tempestiva da parte del cliente). Per poter garantire la disponibilità, al numero di carri merci garantiti viene aggiunta

una riserva tecnica (v. cifra 3.4.1).

Se i carri merci non sono disponibili a causa di lavori di riparazione, manutenzione o revisione di cui sono responsabili le FFS, queste ultime mettono a disposizione carri sostitutivi fino al raggiungimento della quantità garantita. Inoltre, il cliente non ha ulteriori pretese nei confronti delle FFS. Se i carri merci non sono disponibili a causa di un comportamento del cliente (v. cifra 12.1), le FFS non devono fornire carri sostitutivi e i carri non disponibili vengono dedotti dalla quantità garantita. Il cliente deve pagare il prezzo a carro per la quantità prenotata e garantita.

I carri merci possono essere utilizzati esclusivamente per trasporti con le FF .

I carri merci possono essere utilizzati anche per trasporti internazionali concordati con le FFS. Tuttavia, le rotazioni concordate nel contratto di prestazioni di trasporto separato possono essere garantite solo all'interno della Svizzera. Se le rotazioni all'estero durano più a lungo del previsto, le FFS non si assumono alcuna responsabilità e non devono neppure fornire carri sostitutivi al cliente. Questi carri merci vengono anzi dedotti dalla quantità concordata e garantita. Qualora, nonostante ciò, possano essere forniti carri sostitutivi, questi saranno fatturati separatamente al cliente.

Sono escluse dalla regolamentazione del precedente capoverso le rotazioni all'estero che le FFS acquistano in modo vincolante all'estero presso subfornitori, su richiesta del cliente. In questi casi, le rotazioni sono garantite anche all'estero.

3.2 Contratto d'utilizzazione / modalità di ordinazione

Al momento della stipulazione di un contratto d'utilizzazione, le parti concordano, al più tardi entro la fine di settembre dell'anno precedente, il numero di carri merci garantiti, il tipo di carro, il prezzo specifico a carro, la durata d'utilizzo dei carri e ulteriori dettagli per l'anno successivo o per una durata contrattuale più lunga.

Al momento della prenotazione delle prestazioni di trasporto, il cliente può richiedere i carri merci garantiti delle FFS.

Il cliente deve ordinare i carri merci tramite il portale clienti almeno 48 ore prima del trasporto. Se non rispetta tale termine, i carri merci garantiti non possono essere forniti in ogni caso e le FFS non sono obbligate al risarcimento dei danni per la mancata fornitura di tali carri.

La disposizione dei carri vuoti prima del carico e dopo lo scarico compete alle FFS.

3.3 Manutenzione

Le FFS si fanno carico di tutti i costi per la manutenzione dei carri merci, a meno che il presente contratto non preveda una regolamentazione in deroga (è considerata una regolamentazione in deroga, in particolare, la cifra 12.1).

La gestione dei carri danneggiati è effettuata dalle FFS.

I costi di trasporto fino all'officina sono inclusi nelle spese di disposizione dei carri pari al 3% dei costi dei carri (v. cifra 3.4.3). Sono esclusi da questa regolamentazione i costi di trasporto fino all'officina in Svizzera e all'estero conseguenti a danni ai sensi della cifra 12.1.

3.4 Corrispettivo

3.4.1 Prezzo a carro

Il prezzo a carro è disciplinato nel contratto d'utilizzazione separato e viene fatturato al cliente mensilmente o trimestralmente in via posticipata per i carri merci garantiti concordati. I costi per la riserva tecnica sono già inclusi nei costi dei carri merci garantiti.

Il prezzo a carro è dovuto indipendentemente dal fatto che il cliente acquisti effettivamente prestazioni di trasporto dalle FFS nel corso della durata del contratto d'utilizzazione, nonché indipendentemente dal motivo per cui le prestazioni di trasporto non possono essere acquistate e/o i trasporti non possono essere eseguiti.

Se il cliente utilizza un numero di carri merci superiore a quello garantito concordato contrattualmente, deve pagare un corrispettivo separato per i carri merci utilizzati in aggiunta, sulla base delle tariffe previste dal modello di utilizzazione dei carri «CarroSpot» (v. cifra 4.5).

3.4.2 Tassa di stazionamento e costi relativi ai binari

Al cliente non viene fatturata alcuna tassa di stazionamento all'interno della Svizzera. Esso paga però i costi relativi ai binari per il ricovero sui binari ferroviari in base al documento «Prezzi e condizioni» (v. cifra 9).

Sui binari del cliente o sui binari privati non si applicano costi relativi ai binari.

3.4.3 Disposizione dei carri e consegna dei carri vuoti prima del trasporto

Per la disposizione dei carri viene applicato in aggiunta un supplemento generale del 3% del prezzo a carro.

Per la consegna del carro vuoto prima del trasporto viene inoltre fatturata una commissione in base al

documento «Prezzi e condizioni».

3.4.4 Adeguamenti dell'accordo sulle quantità nel traffico a carri isolati (TCI)

Se un cliente con un accordo sulle quantità nel contratto quadro TCI subisce ripercussioni negative da una modifica dell'offerta e della rete su una determinata relazione e per tale motivo ha spostato (tutte) le quantità su tale relazione, allora il numero di carri merci prenotati viene ridotto di conseguenza.

4 Modello di utilizzazione dei carri «CarroSpot»

4.1 Entità della prestazione

Il modello di utilizzazione dei carri «CarroSpot» riguarda la fornitura con breve preavviso di carri merci da parte delle FFS per un singolo trasporto specifico del cliente. Il ricorso a questo modello, ovvero l'ottenimento con breve preavviso di un carro merci, presuppone che i carri merci siano disponibili con poco anticipo presso le FFS. Le FFS non hanno alcun obbligo di tenere carri merci «di scorta».

I carri merci possono essere utilizzati esclusivamente per trasporti interni delle FFS. Una violazione di questa disposizione viene sanzionata ai sensi della cifra 8.

4.2 Contratto d'utilizzazione / modalità di ordinazione

Un singolo contratto d'utilizzazione si perfeziona solo se il cliente ordina un carro merci alle FFS tramite il portale clienti almeno 48 ore prima del trasporto (v. anche cifra 8) e l'ordine viene accettato o confermato dalle FFS.

L'assegnazione dei carri per il trasporto è effettuata dalle FFS e viene confermata separatamente dal trasporto tramite il portale clienti. Il cliente è tenuto a specificare in modo vincolante, al momento dell'ordine di trasporto, se il trasporto deve comunque avere luogo anche se le FFS non possono fornire alcun carro merci.

La disposizione dei carri vuoti prima del carico e dopo lo scarico compete alle FFS.

4.3 Manutenzione

Le FFS si fanno carico di tutti i costi per la manutenzione dei carri merci, a meno che il presente contratto non preveda una regolamentazione in deroga (è considerata una regolamentazione in deroga, in particolare, la cifra 12.1).

4.4 Intervalli di carico

Il cliente è responsabile del rispetto dei seguenti intervalli di carico:

- per carri merci in carico o scarico: 24 ore;
- per carri merci soggetti a ricarico: 48 ore.

L'intervallo di carico gratuito comincia con l'inizio della finestra temporale di servizio per la consegna del carro e termina una volta trascorse le 24 o 48 ore di cui sopra. Qualora il termine di tale periodo sia al di fuori di una finestra temporale di servizio, l'intervallo di carico viene prolungato fino alla prima finestra temporale di servizio utile per la consegna o il ritiro.

Gli intervalli di carico valgono nelle finestre temporali dal lunedì al venerdì per 24 ore al giorno. Se il punto di servizio è servito anche di sabato, la finestra temporale si estende fino alle ore 12.00 del sabato.

4.5 Corrispettivo

4.5.1 Prezzo a carro

I prezzi per l'utilizzo dei carri sono riportati nel documento «Prezzi e condizioni» e vengono fatturati per ogni trasporto, oltre ad essere esposti separatamente dal trasporto.

4.5.2 Tassa di stazionamento e costi relativi ai binari

Dopo il superamento dell'intervallo di carico ai sensi della cifra 4.4, viene addebitata una tassa di stazionamento in base al documento «Prezzi e condizioni». La tassa di stazionamento viene fatturata al pagatore del trasporto. Il cliente risponde però interamente per le fatture non pagate dal pagatore del trasporto.

La tassa di stazionamento è riscossa su base oraria e ogni ora iniziata viene addebitata per intero.

La tassa di stazionamento non viene conteggiata nei weekend e nei giorni festivi nazionali. Eccezione: posto di carico servito al sabato (dalle 8.00 alle 12.00).

Il cliente paga i costi relativi ai binari per il ricovero sui binari ferroviari in base al documento «Prezzi e condizioni» (v. cifra 9).

Sui binari del cliente o sui binari privati non si applicano costi relativi ai binari.

Il cliente si assicura che i terzi da lui incaricati rispettino le regolamentazioni del documento «Prezzi e condizioni» in materia di tassa di stazionamento e costi relativi ai binari. FFS Cargo Svizzera è autorizzata a far valere eventuali pretese in merito direttamente nei confronti del cliente. Il cliente è l'unico

responsabile per l'istruzione dei terzi incaricati.

4.5.3 Disposizione dei carri vuoti

Per la consegna del carro vuoto prima del trasporto viene inoltre fatturata una commissione in base al documento «Prezzi e condizioni».

5 Modello di utilizzazione dei carri «CarroPlus»

Le FFS possono subaffittare al cliente, per una durata definita, carri merci da esse stesse noleggiati presso terzi («locatori terzi»).

5.1 Contratto d'utilizzazione / entità della prestazione

Le condizioni del modello di utilizzazione dei carri «CarroPlus» dipendono dal rapporto di locazione sottostante (contratto di locazione principale) tra le FFS e il locatore terzo. Le singole condizioni sono disciplinate tra le parti in un contratto d'utilizzazione separato (il cosiddetto contratto d'utilizzazione «CarroPlus»).

Tuttavia, già nell'ambito del presente contratto quadro, le parti stabiliscono che le condizioni di locazione del contratto di locazione principale tra le FFS e il locatore terzo sono di principio estese anche al cliente.

I carri merci ai sensi del contratto d'utilizzazione da stipulare separatamente sono quindi a disposizione del cliente per l'utilizzo esclusivo. La consegna e l'utilizzo dei carri sono disciplinati nel contratto d'utilizzazione separato.

5.2 Disposizione dei carri

La disposizione dei carri prima del carico e dopo lo scarico compete al cliente. Su richiesta del cliente, le FFS possono farsi carico di questo servizio per il cliente mediante un contratto d'utilizzazione. In tal caso viene fatturato un supplemento del 3% del prezzo a carro.

5.3 Corrispettivo

5.3.1 Canone di locazione e costi per la fornitura e la restituzione dei carri

Il canone di locazione dei carri è stabilito nel contratto d'utilizzazione separato e si basa sul prezzo di mercato più un supplemento di servizio. Il canone di locazione viene fatturato al cliente in anticipo, secondo quanto stabilito nel contratto di utilizzo separato.

I canoni di locazione sono dovuti indipendentemente dal fatto che il cliente acquisti effettivamente prestazioni di trasporto dalle FFS nel corso della durata del contratto d'utilizzazione, nonché indipendentemente dal motivo per cui le prestazioni di trasporto non possono essere acquistate e/o i

trasporti non possono essere eseguiti.

5.3.2 Tassa di stazionamento

Al cliente non viene fatturata alcuna tassa di stazionamento. Esso continua però a pagare i costi relativi ai binari per il ricovero sui binari ferroviari in base al documento «Prezzi e condizioni» (v. cifra 9).

Sui binari del cliente o sui binari privati non si applicano costi relativi ai binari.

5.3.3 Disposizione/fornitura dei carri e restituzione dei carri

I costi di trasporto per la consegna e la restituzione dei carri merci sono a carico del cliente. I dettagli sono disciplinati nel contratto d'utilizzazione separato.

6 Ispezione dei carri (per «CarroFix» e «CarroSpot»)

Prima del carico, il cliente è tenuto a ispezionare i carri merci messi a disposizione per accertarne l'idoneità allo scopo d'utilizzazione previsto dal contratto e per rilevare difetti visibili, incluso lo sporco. Esso deve segnalare immediatamente i reclami all'assistente alla clientela. Se non perviene alcuna segnalazione del cliente, il carro merci si considera idoneo e privo di difetti visibili (v. inoltre la cifra 12.1.1 e la cifra 8 capoverso 3).

7 Pulizia dei carri per il trasporto di alimenti per animali e prodotti alimentari (per «CarroFix» e «CarroSpot»)

Se un carro merci destinato al trasporto di alimenti per animali e prodotti alimentari viene sporcato, il cliente si fa carico di tutti i costi associati alla pulizia (a umido) in base al documento «Prezzi e condizioni» per garantire la sicurezza degli alimenti per animali e dei prodotti alimentari.

8 Ordine e restituzione dei carri merci per un trasporto specifico (per «CarroSpot»)

La fornitura dei carri si ritiene concordata se, a seguito della sua ordinazione di carri, al cliente vengono comunicati luogo e condizioni e il cliente non solleva immediatamente obiezioni.

In caso di utilizzo illecito, ad esempio in caso di utilizzo di un carro merci che non è stato né ordinato, né promesso, né noleggiato, le FFS applicano una tariffa forfettaria giornaliera di 800 franchi a carro fino al giorno della restituzione del carro merci vuoto.

Al momento dell'ordinazione di un carro merci occorre specificare la destinazione finale corretta. In mancanza di questa indicazione, può accadere che il carro merci venga fornito dalle FFS in un momento diverso da quello desiderato e che possa essere confermato solo dopo una presa di contatto. Se il cliente indica il luogo di destinazione del carro merci al momento dell'ordinazione e lo modifica durante il

trasporto, viene addebitata una commissione aggiuntiva di 1500 franchi per ogni evento.

Il cliente annuncia i carri merci vuoti direttamente tramite il portale clienti come pronti per il ritiro.

9 Utilizzo e pulizia dei carri merci e ricovero dei carri merci sui binari ferroviari (per tutti e tre i modelli di utilizzazione dei carri)

Il cliente è tenuto a utilizzare i carri merci a lui affidati esclusivamente per lo scopo previsto.

Il cliente è responsabile di assicurare che i carri merci scaricati siano completamente svuotati e puliti e che tutti i componenti mobili siano al loro posto.

Se lo speditore o il destinatario non è in grado di accettare in tempo utile i carri merci a lui destinati e tali carri merci devono pertanto essere ricoverati sui binari ferroviari, per questi carri merci si applicano i costi relativi ai binari in base al documento «Prezzi e condizioni». In questo caso, al cliente saranno fatturate anche le spese aggiuntive di trasporto e manovra in base al documento «Prezzi e condizioni». Questi costi sorgono anche se i carri merci vengono ricoverati su un binario ferroviario su richiesta del cliente. I costi relativi ai binari sono fatturati per ogni ora iniziata.

10 Manuali operativi dei tipi di carro (per tutti e tre i modelli di utilizzazione dei carri)

Il cliente è tenuto a rispettare i manuali operativi nella versione di volta in volta applicabile ai sensi della cifra 2 del presente contratto quadro.

11 Direttive per il carico

Per tutti e tre i modelli di utilizzazione dei carri devono essere rispettate le direttive per il carico di volta in volta applicabili ai sensi della cifra 2 del presente contratto quadro.

12 Responsabilità

12.1 Per «CarroFix» e «CarroSpot»

12.1.1 Perdita e danneggiamento di un carro merci

Il cliente risponde per tutti i danni ai carri merci inclusi i danni conseguenti come, ad esempio, i costi di trasporto verso l'officina causati da lui o da un terzo da lui incaricato. Tali danni devono essere segnalati senza indugio all'assistente alla clientela.

Il cliente non risponde per i danni imputabili a un difetto che era già presente al momento della consegna e che era stato immediatamente notificato a FFS Cargo Svizzera. Se non viene effettuata alcuna notifica e al momento del ritiro del carro merci FFS Cargo Svizzera constata un danno, il cliente deve provare che il danno non è stato arrecato né da lui né da un terzo da lui incaricato. Se non è in grado di fornire

tale prova, il cliente risponde per il danno e l'onere supplementare che ne risulta.

12.1.2 Danni causati dal carro merci e/o dal carico trasportato

Il cliente risponde per i danni causati dal carro merci (in particolare danni derivanti da violazioni delle direttive per il carico) che sono riconducibili ad azioni e omissioni nel periodo in cui il carro merci si trovava sotto la custodia del cliente (in particolare durante il carico e lo scarico). Ciò vale anche per i danni conseguenti. Il cliente risponde anche per i danni causati dal carico trasportato.

La parte responsabile terrà indenne l'altra parte in caso di pretese avanzate da terzi.

12.2 In caso di mancata fornitura tempestiva di carri garantiti (per «CarroFix» e «CarroSpot»)

Se le FFS non forniscono il carro merci nel momento garantito, devono pagare al cliente un risarcimento forfettario di 400 franchi per ogni carro merci interessato. Sono escluse ulteriori pretese del cliente.

12.3 Per «CarroPlus»

La responsabilità per tutti i danni al carro merci e per i danni causati dal carro merci o dal carico trasportato (incl. danni conseguenti) è disciplinata nel contratto d'utilizzazione. Tuttavia, già nell'ambito del presente contratto quadro, le parti stabiliscono che il cliente solleva le FFS da qualsiasi pretesa del locatore terzo, a condizione che tali pretese non siano riconducibili a una colpa di quest'ultima. Le FFS informano il cliente in merito alle richieste avanzate dal locatore terzo.

Il cliente risponde anche per i danni causati dal carico trasportato.

13 Assicurazione

Le FFS garantiscono, per la durata del contratto quadro, l'esistenza e il mantenimento di un'adeguata assicurazione di responsabilità civile professionale o aziendale per danni a persone e danni materiali, nonché per i danni patrimoniali che ne derivano. L'importo della garanzia ammonta ad almeno 20 milioni di franchi per evento e anno d'orario. Le FFS devono garantire di disporre di una protezione assicurativa corrispondente per l'intera durata del contratto.

Il cliente garantisce, per la durata del contratto quadro, l'esistenza e il mantenimento di un'adeguata assicurazione di responsabilità civile professionale o aziendale per danni a persone e danni materiali, nonché per i danni patrimoniali che ne derivano. La somma assicurata ammonta ad almeno 20 milioni di franchi per evento e anno d'orario. Il cliente deve garantire di disporre di una protezione assicurativa corrispondente per l'intera durata del contratto.

14 Durata del contratto e cessazione del contratto

Il presente contratto quadro entra in vigore il xx.xx.20xx ed è stipulato per una durata determinata fino al xx.xx.20xx. Nell'ambito del presente contratto quadro è possibile stipulare uno o più contratti

d'utilizzazione come allegato relativo al presente contratto quadro. I servizi definiti nei rispettivi contratti d'utilizzazione sono limitati alla durata del servizio di volta in volta concordata e non possono essere disdetti anticipatamente.

Se i contratti quadro concernenti la prestazione principale e i relativi contratti di prestazioni di trasporto vengono meno per qualsiasi motivo, anche il presente contratto quadro e i relativi contratti d'utilizzazione ai sensi delle cifre 3 e 4 decadono alla data di fine in cui terminano gli ultimi contratti di prestazioni di trasporto concordati nell'ambito del rispettivo contratto quadro concernente la prestazione principale, ad eccezione dei contratti d'utilizzazione concernenti il modello di utilizzazione dei carri «CarroPlus» (cifra 5). Se i contratti quadro concernenti la prestazione principale vengono disdetti in via straordinaria, anche il presente contratto quadro e tutti i relativi contratti d'utilizzazione ai sensi delle cifre 3 e 4 decadono a tale data, ad eccezione dei contratti d'utilizzazione concernenti il modello di utilizzazione dei carri «CarroPlus» (cifra 5).

Eventuali termini di disdetta regolare concernenti il modello di utilizzazione dei carri «CarroPlus» (cifra 5) sono disciplinati nei contratti d'utilizzazione separati «CarroPlus».

15 Disposizioni finali

15.1 Perfezionamento

Il presente contratto quadro e i singoli contratti d'utilizzazione ai sensi delle cifre 3 e 5, integrati dai rispettivi componenti del contratto, contengono tutti gli accordi stipulati tra le parti. Vengono firmati tramite firma elettronica avanzata. In alternativa, il cliente può accettare il contratto quadro e i contratti d'utilizzazione ai sensi delle cifre 3 e 5 mediante e-mail di conferma. Resta riservata la disposizione di cui alla precedente cifra 2 capoverso 4 concernente la stipulazione del contratto quadro non ancora confermato e/o dei contratti d'utilizzazione non ancora confermati mediante conferimento dell'ordine alle FFS.

Per il modello di utilizzazione dei carri «CarroSpot» (v. cifra 4), la stipula del presente contratto quadro e dei singoli contratti di utilizzo, compresi i rispettivi elementi costitutivi, avviene tramite il portale clienti (cfr. anche punto 4.2).

15.2 Cessione

Le parti non sono autorizzate a cedere o trasferire a terzi i diritti o i doveri derivanti dal contratto, nel complesso o singolarmente, senza il previo consenso scritto dell'altra parte.

15.3 Copie

Il contratto quadro e i contratti d'utilizzazione (inclusi i rispettivi elementi) sono trasmessi al cliente in formato elettronico, tranne per il modello di utilizzazione dei carri «CarroSpot». Se sottoscritti a mano, i contratti vengono redatti in due copie. In quest'ultimo caso le parti ricevono ciascuna una copia firmata comprensiva degli allegati.

15.4 Diritto applicabile e foro competente

Il presente contratto quadro (inclusi tutti i contratti e le prestazioni stipulati in base ad esso) è soggetto esclusivamente al diritto svizzero. Le disposizioni della Convenzione di Vienna (Convenzione delle Nazioni Unite dell'11.4.1980 sui contratti di compravendita internazionale di merci, CISG) nonché le norme di rinvio del diritto internazionale privato sono espressamente escluse. Foro competente esclusivo è Basilea.

Firme

Per il cliente

Nome del cliente

Via del cliente n.

Paese-NPA Località

.....
(Luogo, data)

.....
XXXXXXXX XXXXXX

Funzione

.....
XXXXXX XXXXXXXX

Funzione

Per le FFS

Ferrovie federali svizzere FFS Cargo SA

Bahnhofstrasse 12

CH-4600 Olten

.....
(Luogo, data)

.....
XXXXXXXX XXXXXX

Selezionare un elemento.

.....
XXXXXX XXXXXXXX

Key Account Manager